

# Sepher Aleph Melachim (1 Kings)

## Chapter 5

Shavua Reading Schedule (20th sidrah) - 1Ki 5 - 9

אֲשֶׁר-לְוָ-לֵךְ יָבֹא-גֹ-חַד אֲדָמָ-יָלֵךְ מִיָּדָה הִלְוָעַי 1Ki5:15  
 יָבֹא-גֹדֶה חַד יָלֵךְ יָדָה יָבֹא עַי שֶׁמֶךְ עַי  
 :מִיָּדָה-לְוָ-יָבֹא אֲדָמָ מִיָּדָה אֲבִיב גֹדֶה עַי  
 טוֹבֵי-שְׁלַח חִירָם מְלֶךְ-צוֹר אֶת-עֲבָדָיו אֶל-שְׁלֹמֹה  
 כִּי שָׁמַע כִּי אֶתֹּ מִשְׁחָו לְמֶלֶךְ תַּחַת אֲבִיהוּ  
 כִּי אָהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל-הַיָּמִים: ם

1. (5:15 in Heb.) wayish'lach Chiram melek-Tsor 'eth-'abadayu 'el-Sh'lomoh  
 ki shama` ki 'otho mash'chu l'melek tachath 'abihu  
 ki 'oheb hayah Chiram l'Dawid kal-hayamim.

1Ki5:1 Now Chiram king of Tsor sent his servants to Shelomoh, when he heard that they had anointed him king in place of his father, for Chiram was a lover of Dawid all his days.

<5:15> Καὶ ἀπέστειλεν Χιραμ βασιλεὺς Τύρου τοὺς παῖδας αὐτοῦ χρῖσαι τὸν Σαλωμων ἀντὶ Δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ὅτι ἀγαπῶν ἦν Χιραμ τὸν Δαυιδ πάσας τὰς ἡμέρας.

15 Kai apesteilen Chiram basileus Tyrou tous paidas autou chrisai ton Salōmōn  
 And sent Hiram king of Tyre his servants to anoint Solomon;  
 anti Dawid tou patros autou, hoti agapōn ēn Chiram ton Dawid pasas tas hēmeras.  
 in place of David his father because loving was Hiram David all the days.

אֲשֶׁר-לְוָ-לֵךְ מִיָּדָה הִלְוָעַי 16  
 טוֹבֵי-שְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל-חִירָם לֵאמֹר:

2. (5:16 in Heb.) wayish'lach Sh'lomoh 'el-Chiram le'mor.

1Ki5:2 Then Shelomoh sent word to Chiram, saying,

<16> καὶ ἀπέστειλεν Σαλωμων πρὸς Χιραμ λέγων

16 kai apesteilen Salōmōn pros Chiram legōn  
 And Solomon sent to Hiram, saying,

לְוָ-לֵךְ עַי עַי גֹדֶה אֲדָמָ-חַד חֹסֶה אֲבִיב 17  
 אֲשֶׁר-לְוָ-לֵךְ עַי עַי גֹדֶה אֲדָמָ מִיָּדָה חֹסֶה אֲבִיב חַד  
 :יָבֹא-גֹדֶה חַד יָלֵךְ יָדָה יָבֹא עַי שֶׁמֶךְ עַי  
 יִזְאַתָּה יִדְעֶתָ אֶת-דָּוִד אֲבִי כִי לֹא יָכֹל  
 לְבַנּוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֲלֵהוּ מִפְּנֵי הַמְּלָחָמָה  
 אֲשֶׁר סָבְבָהוּ עַד תֵּת-יְהוָה אֶתְּם תַּחַת כְּפוֹת הַגְּלוֹ:

3. (5:17 in Heb.) 'atah yada`at 'eth-Dawid 'abi  
 ki lo' yakol lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohayu mip'ney hamil'chamah

**‘asher s’babuhu `ad teth-Yahúwah ‘otham tachath kapoth rag’lo.**

**1Ki5:3** You know that Dawid my father could not build a house for the name of **אֱלֹהֵי** his El because of the wars which surrounded him, until **אֱלֹהֵי** put them under the soles of his feet.

<17> Σὺ οἶδας Δαυιδ τὸν πατέρα μου ὅτι οὐκ ἐδύνατο οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ μου ἀπὸ προσώπου τῶν πολέμων τῶν κυκλωσάντων αὐτὸν ἕως τοῦ δοῦναι κύριον αὐτοὺς ὑπὸ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

17 Sy oidas David ton patera mou  
You knew my father David,

hoti ouk edynato oikodomēsai oikon tō onomati kyriou theou mou  
that he was not able to build a house to the name of YHWH my El,  
apo prosōpou tōn polemōn tōn kyklōsantōn auton heōs tou dounai kyrion autous  
because of facing the wars that were encircling him, until YHWH put them  
hypo ta ichnē tōn podōn autou.  
under the soles of his feet.

---

יחזקתה הננים יהיה אליהי לי מסביב אין שטן ואין פגע רע: 18

4. (5:18 in Heb.) w’**atah heniach Yahúwah ‘Elohay li misabib ‘eyn satan w’eyn pega`ra`.**

**1Ki5:4** But now **אֱלֹהֵי** my El has given me rest all around; there is neither adversary nor evil happening.

<18> καὶ νῦν ἀνέπαυσε κύριος ὁ θεός μου ἐμοὶ κυκλόθεν· οὐκ ἔστιν ἐπίβουλος καὶ οὐκ ἔστιν ἀπάντημα πονηρόν.

18 kai nyn anepause kyrios ho theos mou emoi kyklothen;  
And now gave rest YHWH my El to me round about;  
ouk estin epiboulos kai ouk estin apantēma ponēron.  
there is not a plotter and there is not sin a wicked.

---

אֱלֹהֵי אֲמַר לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי  
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בְּנֵה  
אֲשֶׁר אֶתֶן תַּחֲתָיְךָ עַל־כִּסְאֶךָ הוּא־יְבַנֶּה הַבַּיִת לְשְׁמִי: 19

5. (5:19 in Heb.) w’**hin’ni ‘omer lib’noth bayith l’shem Yahúwah ‘Elohay ka’asher diber Yahúwah ‘el-Dawid ‘abi le’mor bin’ak ‘asher ‘eten tach’teyak `al-kis’cak hu’-yib’neh habayith lish’mi.**

**1Ki5:5** Behold, I intend to build a house for the name of **אֱלֹהֵי** my El, as **אֱלֹהֵי** spoke to Dawid my father, saying, Your son, whom I shall set on your throne in your place, he shall build the house for My name.

<19> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ λέγω οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ μου, καθὼς ἐλάλησεν κύριος ὁ θεὸς πρὸς Δαυιδ τὸν πατέρα μου λέγων Ὁ υἱός σου,

ὄν δώσω ἀντὶ σοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον σου, οὗτος οἰκοδομήσει τὸν οἶκον τῷ ὀνόματί μου.

19 kai idou egō legō oikodomēsai oikon tō onomati kyriou theou mou,  
And behold, I speak concerning building a house to the name of YHWH my El,  
kathōs elalēsen kyrios ho theos pros Daud ton patera mou legōn Ho huios sou,  
as YHWH the Elohim spoke to David my father, saying, Your son  
hon dōsō anti sou epi ton thronon sou,  
whom I shall put instead of you upon your throne,  
houtos oikodomēsei ton oikon tō onomati mou.  
this one shall build the house to my name.

יְהוָה אֱלֹהִים יְדַבֵּר אֶל דָּוִד בְּיָמָיו וְיֹאמַר אֵלָיו הִנְנִי מְבַרְכְּךָ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

6. (5:20 in Heb.) w`atah tsaueh w'yik'r'thu-li 'arazim min-haL'banon  
wa`abaday yih'yu `im-`abadeyak us'kar `abadeyak `eten l'ak k'kol 'asher to'mer  
ki 'atah yada`at ki 'eyn banu 'ish yode`a lik'rath-`etsim kaTsidonim.

1Ki5:6 Now therefore, command that they cut for me cedars from Lebanon,  
and my servants shall be with your servants; and I shall give you wages  
for your servants according to all that you say, for you know that there is no one among us  
who knows how to cut timber like the Tsidonians.

<20> καὶ νῦν ἐντειλαὶ καὶ κοψάτωσάν μοι ξύλα ἐκ τοῦ Λιβάνου,  
καὶ ἰδοὺ οἱ δοῦλοί μου μετὰ τῶν δούλων σου·  
καὶ τὸν μισθὸν δουλείας σου δώσω σοι κατὰ πάντα, ὅσα ἐὰν εἴπῃς,  
ὅτι σὺ οἶδας ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν εἰδὼς ξύλα κόπτειν καθὼς οἱ Σιδώνιοι.

20 kai nyn enteilai kai kopsatōsan moi xyla ek tou Libanou,  
And now give charge, and let men fell timbers for me from Lebanon!

kai idou hoi douloi mou meta tōn doulōn sou;  
And behold, my servants shall be with your servants;  
kai ton misthon douleias sou dōsō soi kata panta,  
and the wage of your servants I shall give to you according to all  
hosa ean eipēs, hoti sy oidas hoti ouk estin  
whichever you should say. For you know that there is not  
hēmin eidōs xyla koptein kathōs hoi Sidōnioi.  
among us one knowing to fell timbers as the Sidonians.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבַר יְהוָה וְיֹאמַר אֵלָיו הִנְנִי מְבַרְכְּךָ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כְּבָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעֹשֶׂה לְךָ אֵת הַבַּיִת וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

7. (5:21 in Heb.) way'hi kish'mo`a Chiram 'eth-dib'rey Sh'lomoh



**1Ki5:9** My servants shall bring them down from Lebanon to the sea; and I shall make them into rafts to go by sea to the place where you direct me, and I shall have them broken up there, and you shall carry them away. Then you shall accomplish my desire by giving food to my household.

<23> οἱ δούλοι μου κατάξουσιν αὐτὰ ἐκ τοῦ Λιβάνου εἰς τὴν θάλασσαν, ἐγὼ θήσομαι αὐτὰ σχεδίας ἕως τοῦ τόπου, οὗ ἐὰν ἀποστείλης πρὸς με, καὶ ἐκτινάξω αὐτὰ ἐκεῖ, καὶ σὺ ἄρεις·

καὶ ποιήσεις τὸ θέλημά μου τοῦ δοῦναι ἄρτους τῷ οἴκῳ μου.

**23** hoi douloi mou kataxousin auta ek tou Libanou eis tēn thalassan, My servants shall lead them from out of Lebanon into the sea;

egō thēsomai auta schedias heōs tou topou, and I shall put them on barges unto the place of

hou ean aposteilēs pros me, whichever you should send for me.

kai ektinaxō auta ekei, kai sy areis;

And I shall shake them off there, and you shall lift them.

kai poiēseis to thelēma mou tou dounai artous tō oikō mou.

And you shall produce for my want, to give bread loaves to my house.

שָׂרְפָתָם מִן־הַלְבָּנוֹן עַד־הַיָּם וְאֶנְתֵּן־לָהֶם מִן־הַיָּם עַל־הַיָּם וְאֶנְתֵּן־לָהֶם מִן־הַיָּם 24  
:יְהִי־לִי־כִי־אֶנְתֵּן־לָהֶם מִן־הַיָּם

כִּדְוִיָּהִי חִירוֹם נִתֵּן לְשִׁלְמוֹה לְעֵצֵי אֲרָזִים  
וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־חֲפָצָיו:

**10.** (5:24 in Heb.) way'hi Chirom nothen liSh'lomoh `atsey `arazim wa`atsey b'roshim kal-cheph'tso.

**1Ki5:10** So Chirom was giving to Shelomoh the cedar trees and fir trees all his desire.

<24> καὶ ἦν Χιραμ διδούς τῷ Σαλωμων κέδρους καὶ πεύκας καὶ πᾶν θέλημα αὐτοῦ.

**24** kai ēn Chiram didous tō Salōmōn kedrous kai peukas kai pan thelēma autou.

And Hiram was giving to Solomon cedars and pines and all his want.

יָצַק־לִּי־חִירָם מִן־הַיָּם עֵצֵי אֲרָזִים וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים וְכָל־חֲפָצָיו 25  
:אֶת־כָּל־חֲפָצָיו אֶת־עֵצֵי אֲרָזִים וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים

כִּהְיָה־לִּי־חִירָם מִן־הַיָּם עֵצֵי אֲרָזִים וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים וְכָל־חֲפָצָיו לְבֵיתוֹ  
וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים כָּרֶשֶׁת־כֶּסֶף לְחִירוֹם לְשִׁלְמוֹה לְעֵצֵי אֲרָזִים וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים וְכָל־חֲפָצָיו:

**11.** (5:25 in Heb.) uSh'lomoh nathan l'Chiram `es'rim `eleph kor chitim makolet h'l'beytho w`es'rim kor shemen kathith koh-yiten Sh'lomoh l'Chiram shanah b'shanah.

**1Ki5:11** Shelomoh then gave Chiram twenty thousand kors of wheat as food for his household, and twenty kors of beaten oil; thus Shelomoh would give Chiram year by year.

<25> καὶ Σαλωμων ἔδωκεν τῷ Χιραμ εἴκοσι χιλιάδας κόρους πυροῦ καὶ μαχίρ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ εἴκοσι χιλιάδας βεθ ἑλαίου κεκομμένου· κατὰ τοῦτο ἐδίδου Σαλωμων τῷ Χιραμ κατ' ἐνιαυτόν.

**25** kai Salōmōn edōken tō Chiram eikosi chiliadas korous pyrou

And **Solomon** gave to **Hiram** **twenty thousand cors** of **wheat**,  
 kai machir tō oikō autou kai **eikosi chiliadas** beth elaiou kekommenou;  
 and **food** to **his house**, and **twenty** baths of **olive oil** being pounded.  
 kata touto edidou Salōmōn tō **Chiram** kat' eniauton.  
 According to this **Solomon** gave to **Hiram** yearly.

26 יָצַק אֱלֹהִים חָכְמָה לְשֹׁלֹמֹה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ  
 וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שֹׁלֹמֹה וַיַּכְרֹתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם:  
 וַיִּהְיֶה שָׁלוֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שֹׁלֹמֹה וַיַּכְרֹתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם:

12. (5:26 in Heb.) wa**Yahúwah nathan chak'mah liSh'lomoh ka'asher diber-lo**  
 way'hi shalom beyn **Chiram ubeyn Sh'lomoh wayik'r'thu b'rith sh'neyhem.**

**1Ki5:12** אֱלֹהִים gave wisdom to Shelomoh, just as He promised him;  
 and there was peace between Chiram and Shelomoh, and the two of them made a covenant.

<26> καὶ κύριος ἔδωκεν σοφίαν τῷ Σαλωμων, καθὼς ἐλάλησεν αὐτῷ·  
 καὶ ἦν εἰρήνη ἀνά μέσον Χιραμ καὶ ἀνά μέσον Σαλωμων,  
 καὶ διέθεντο διαθήκην ἀνά μέσον ἑαυτῶν. --

26 kai **kyrios edōken sophian tō Salōmōn, kathōs elalēsen autō;**  
 And **YHWH** gave to **Solomon wisdom** as he said to him.

kai **ēn eirēnē** ana meson Chiram kai ana meson Salōmōn,  
 And there was peace between Hiram and between Solomon.

kai diethento diathēkēn ana meson heautōn. --  
 And they ordained a covenant between them.

27 כָּזַבְתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּהְיֶה הַמָּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ:  
 כֹּזְבֵי הַמֶּלֶךְ שֹׁלֹמֹה מִסּוֹ מִכָּל-יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּהְיֶה הַמָּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ:

13. (5:27 in Heb.) waya`al hamelek **Sh'lomoh** mas **mikal-Yis'ra'El**  
 way'hi hamas sh'loshim 'eleph 'ish.

**1Ki5:13** Now **King Shelomoh** raised a labor force out of all **Yisra'El**;  
 and the forced labor was **thirty thousand** men.

<27> καὶ ἀνήνεγκεν ὁ βασιλεὺς φόρον ἐκ παντὸς Ἰσραὴλ,  
 καὶ ἦν ὁ φόρος τριάκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν.

27 kai **anēnegken ho basileus phoron ek pantos Israēl,**  
 And brought king **Solomon** tribute from all **Israel.**

kai **ēn** ho phoros triakonta chiliades andrōn.  
 And was the tribute **thirty thousand** men.

28 כַּחַ וַיִּשְׁלַחֵם לְבָנוֹנָה עֲשָׂרֹת אֶלְפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ  
 וַיִּשְׁלַחֵם לְבָנוֹנָה עֲשָׂרֹת אֶלְפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ:  
 כַּחַ וַיִּשְׁלַחֵם לְבָנוֹנָה עֲשָׂרֹת אֶלְפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ:

יְהִיוּ בְּלִבְנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וְאַדְנִירָם עַל־הַמָּס׃ ו

14. (5:28 in Heb.) wayish'lachem L'banonah `asereth 'alaphim  
bachodesh chaliphoth chodesh yih'yu baL'banon sh'nayim chadashim b'beytho  
wa'Adonairam `al-hamas.

1Ki5:14 He sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses;  
they were in Lebanon a month and two months at their own house.  
And Adoniram was over the forced labor.

<28> καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν Λίβανον, δέκα χιλιάδες ἐν τῷ μηνί,  
ἀλλασσόμενοι, μῆνα ἦσαν ἐν τῷ Λιβάνῳ καὶ δύο μῆνας ἐν οἴκῳ αὐτῶν·  
καὶ Ἀδωνираμ ἐπὶ τοῦ φόρου.

28 kai apestelein autous eis ton Libanon, deka chiliades en tō mēni, allassomenoi,  
And he sent them to Lebanon – ten thousand in a month being changed.

mēna ēsan en tō Libanō kai duo mēnas en oikō autōn;  
a month They were in Lebanon, and two months at their house.

kai Adōniram epi tou phorou.  
And Adoniram was over the tribute.

כַּטְוַיְהִי לְשִׁלְמֹה שְׁבַע־עִים אֶלֶף נְשִׂא סֶבֶל  
וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֲצֵב בְּהָר׃

15. (5:29 in Heb.) way'hi liSh'lomoh shib'im 'eleph nose' sabal  
ush'monim 'eleph chotseb bahar.

1Ki5:15 Now Shelomoh had seventy thousand bearing burdens,  
and eighty thousand hewers of stone in the mountains,

<29> καὶ ἦν τῷ Σαλωμων ἐβδομήκοντα χιλιάδες αἵροντες ἄρσιν  
καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδες λατόμων ἐν τῷ ὄρει

29 kai ēn tō Salōmōn hebdomēkonta chiliades airontes arsin  
And were unto Solomon seventy thousand lifting a load,

kai ogdoēkonta chiliades latomōn en tō orei  
and eighty thousand quarriers in the mountain;

לְלִבְד מְשָׁרֵי הַנְּצֻבִים לְשִׁלְמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת  
אַלְפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרְדִים בְּעַם הָעֹשִׂים בְּמְלָאכָה׃

16. (5:30 in Heb.) l'bad misarey hanitsabim liSh'lomoh 'asher `al-ham'la'kah  
sh'losheth 'alaphim ush'losh me'oth harodim ba`am ha`osim bam'la'kah.

1Ki5:16 besides the chief of Shelomoh's officers which were over the work,  
three thousand three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

<30> χωρὶς ἀρχόντων τῶν καθεσταμένων ἐπὶ τῶν ἔργων τῶν Σαλωμων,  
τρῆς χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι ἐπιστάται οἱ ποιοῦντες τὰ ἔργα.

30 chōris archontōn tōn kathestamenōn epi tōn ergōn tōn Salōmōn,  
 separate from the rulers being placed over the works of Solomon –  
 treis chiliades kai hexakosioi epistatai hoi poiountes ta erga.  
 three thousand and six hundred masters who wrought in the works.

×Υἰῶν τῶν ἑξακκοσίων ἐπιστᾶται οἱ ποιῶντες τὰ ἔργα 31  
 :×ἑξήκοντα ἑξακκοσίων ἑξακκοσίων  
 לֹא וַיֵּצְאוּ הַמְלָךְ וַיִּסְעוּ אַבְנִים גְּדֹלוֹת אַבְנִים יְקָרוֹת  
 לְיִסֹּד הַבַּיִת אַבְנֵי גָזִית:

17. (5:31 in Heb.) way'tsaw hamelek wayasi`u 'abanim g'doloth 'abanim y'qaroth  
 l'yased habayith 'ab'ney gazith.

1Ki5:17 Then the king commanded, and they quarried great stones, costly stones,  
 to lay the foundation of the house with cut stones.

מְבַרְכֵי הַבַּיִת וְהַגְּבֵלִים 32  
 :×ἑξήκοντα ἑξακκοσίων ἑξακκοσίων  
 לְבַרְכֵי הַבַּיִת וְהַגְּבֵלִים וְהַבְּנֵי הַיָּרוֹם וְהַבְּנֵי הַיָּרוֹם  
 וַיְכַיְנוּ הָעֹצֵמִים וְהָאַבְנִים לְבָנוֹת הַבַּיִת: פ

18. (5:32 in Heb.) wayiph's'lu boney Sh'lomoh uboney Chirom w'haGib'lim  
 wayakinu ha`etsim w'ha'abanim lib'noth habayith.

1Ki5:18 So Shelomoh's builders and Chiram's builders and the Gibalites cut them,  
 and prepared the timbers and the stones to build the house.

<32> καὶ ἠτοίμασαν τοὺς λίθους καὶ τὰ ξύλα τρία ἔτη.

32 kai hētoimasan tous lithous kai ta xyla tria etē.

And they prepared the stones and the timbers during three years.